

兩岸犇報

Chaiwan Ben Post

2018/9/12~9/25

no.
184

雙周刊

發行人：陳福裕
總編輯：許育嘉
編輯主任：林聲洲
美編：台北工寮



國內
郵資已付

台北郵局許可證
台北字第5155號
雜誌類

■ e-mail:chaiwanbenpost@gmail.com ■ blog:ben.chinatide.net ■ Facebook:facebook.com/chaiwanbenpost



中華郵政台北雜字第1567號執照登記為雜誌交寄

本報每逢隔週的週三上架，每份零售20元，歡迎訂閱或至各地置放點索閱。



密林深處

王晉元
紙本水墨設色
1980年

王晉元（1939—2001）河北樂亭人。1960年入中央美術學院中國畫系學習，師承葉淺予、李苦禪、郭味蕓、田世光教授，大四後專攻花鳥。畢業後主動選擇到雲南工作，多年來踏遍崇山峻嶺，把對生活和生命的感悟、對自然和環境的親和，融化在自己的作品之中，創造出自己獨特的花鳥畫新風格，成為大家。歷任雲南省美術家協會主席、文聯副主席、雲南畫院院長、中國美術家協會理事等職務。

《密林深處》是畫家1980年的作品，隔年曾赴日參加「紀念中日友好10週年畫展」深獲好評。王晉元創作的巨幅花鳥畫融合中國傳統繪畫與西方繪畫的技法，一改傳統文人畫閒情逸致、性靈小品的境界，以「全景截取」的構圖形式，創造性地展示出雲南西雙版納繁茂的熱帶雨林之美，展示了中國傳統折枝花鳥之外的一種發展趨勢。



各期精采內容
請見犇報BLOG

兩岸要聞 2·3

社評：
道歉認錯，
重返亞洲國家體系是日本的出路與救贖



國際 4·5

「中非合作論壇」專題報導



當代中國 8·9

專題「台灣人居住證」來了
首日福建2080人申請
《港澳台居民居住證申領發放辦法》全文



就業／萬象 10·11

台灣創意陝西味道
大陸「共享護士」來了，約嗎？



旅遊 14·15

趙剛：2018湖南紀行





道歉認錯，重返亞洲國家體系是日本的出路與救贖

一個日本右翼軍國主義小丑，頤指氣使的到國民黨台南市黨部遞交「質問狀」，疑似端向慰安婦銅像的臨門一腳，不僅挑起了海峽兩岸中國人百多年來的民族屈辱與憤慨，也端破了台灣朝野親日人士多年營造「日台友好」的假象。雖然，日本右翼分子侵門踏戶的囂張行徑，在某種意義上，可以視為是台灣當局長期「去中媚日」的自取其辱，同樣的舉動，如果發生在中國大陸、南韓或菲律賓，就算不釀發一場外交風暴，至少也是一場民族主義騷動。但是，日本迄今為止不願承認戰爭罪行，甚至在教科書中刪削慰安婦和南京大屠殺掩蓋歷史事實的乖張，恰恰與他急於被承認是一個「正常國家」，甚至想要回到「亞洲國家體系」的願望背道而馳。

日本在戰爭罪行的認知上，之所以與亞洲周邊國家表現得如此的扞格不入，除了分屬侵略者以及被侵略者必然存在的對立之外，還有一個更深層的思想根源。日本自明治維新之後，「脫亞入歐」，仿效西方國家的殖民主義擴張，並揚言要將貧窮、落後、野蠻的「亞洲諸國從西方殖民者的手中解放出來」，建立一個以日本為主宰，以「日、滿、華的牢固結合為基礎的大東亞共榮圈」。日本教育家、《脫亞論》的倡議者福澤諭吉就認為，日本與中國如同近鄰。然日本已經現代化，但中國仍然是落後地方，日後將成為日本之累，「與其坐等鄰國開明而共興亞洲，毋寧不與他們為伍，而與西洋文明共進退」。因此，福澤諭吉在宣稱「保護亞洲東方乃是我之責任」的同時，也表明「如果情況緊迫，可以不客氣地佔領其地盤，並以我之手重建」，毫不掩飾日本侵略中國、併吞亞洲各國的擴張主義野心。

雖然日本最終戰敗，所謂「大東亞共榮圈」被視為是掩飾日本侵略東亞野心的口實，日本也為此付出幾近亡國的代價。但是，與西方列強比肩而立，以文明自居的民族優越感，迄今為止仍然根植在每一個日本國民的靈魂深處。特別是，就日本右翼軍國主義者而言，日本從未「敗戰」，宣布無條件投降的「天皇玉音」，只是日本裕仁天皇在「原爆」的壓力下為避

免生靈塗炭的「聖斷」。裕仁天皇在《終戰詔書》只提到美國、英國交戰「4年」，而完全沒有觸及中日戰爭以及日本在亞洲的殖民侵略歷史，是日本當局敢公然將東條英機等14名甲級戰犯合祀於靖國神社的心理背景。在他們看來，日本前首相村山富市所謂「一億人總懺悔」，根本就是自虐史觀。

另一個提供日本國民精神從戰爭反省中逃逸出來的路徑，與韓戰爆發後，美國為了利用日本做為亞洲遏制共產主義擴張的前哨站，從而拒絕清理日本戰爭罪行有關。戰後初期，美國的東亞戰略是以遏制蘇聯的擴張作為政策目標，希望透過扶持和控制蔣介石政權來共同對抗蘇聯，並在美國嚴格的控管下對日本進行非軍事化和民主化改造，「以防止日本再度成為侵略亞洲、威脅世界和平的力量」。有鑑於此，美國不僅要解散日本武裝部隊，整肅軍國主義勢力；還要解散財閥、實行土地改革；更為日本訂定了一部「和平憲法」，把日本變成一個君主立憲、三權分立的民主國家。憲法中規定：日本「永放棄作為主權國家發動的戰爭、武力威脅或使用武力做為解決國際紛爭的手段」、「不保持陸海空軍和其他戰力，不承認國家之交戰權」。在戰爭賠償問題上，規定「日本保存在其領土以外所有的資產，應該按照有關盟國當局的決定移交；除維持和平的日本經濟以及對佔領軍的供應所必需的物質和設備以外，其餘一律拆遷」。

但是，中華人民共和國的成立、《中蘇友好同盟互助條約》的簽訂、韓戰的爆發，亞洲大陸一連串的局勢變化逼使美國將亞洲政策的重心轉向以「美日軍事同盟」為核心的「日本—東南亞—美國」戰略防禦框架，全面遏制中蘇聯盟。為了實現這個戰略規定，美國以軍事為中心，以經濟援助為手段，不但投入數十億美元推行日本復興計劃，逼迫參與《舊金山對日媾和協定》簽署的盟國放棄對日求償，並在1953年開始重新武裝日本。如此一來，日本非但避免了德、義兩國在二次世界大戰後因為巨額的戰爭賠償而瀕臨財政破產的命運，還在美國的主導下，通過將拆遷過剩生產設備的「實務補償」，改為實質上以商品

、資本和勞務輸出為主的「勞務賠償」，變相的打開東南亞各國的市場並進行產業佈局，提供了日本戰後的經濟復興的契機。而作為日本戰爭機器的財閥與軍國主義勢力，至今仍然活躍於日本政壇，成為支配日本政經結構的主體，服務於美國的東亞利益。

冷戰後，由於美國長期採行財政與貿易雙赤字政策的結果，導致國內財富分配兩極化，儲蓄力偏低，直接投資不足，外債負擔沉重。面對日愈崛起的區域經濟一體化的挑戰，戰後喻是自由主義世界「搏動著的工農業心臟」，再也無力於將美國的財貨和意志滲透到世界上的脈管末梢。如今的美國，非不再世界自由貿易和經濟增長的保證，通過貨幣與金融的操作，再加上晚近的貿易保護政策，正在進行一場世界性的掠奪。作為美國東亞利益的代理人，日本非但不能倖免，更是首當其衝。從廣場協定到97、08兩次金融貨幣危機，日本20年的經濟陷落，可以說是如人飲水的冷暖自知。

長期以來，左右日本在東亞一體化進程中所扮演的角色的有兩股力量，一是日本自身的亞洲意識（認同）問題；二是美國對東亞一體化及東亞共同體的態度。日本當前的困境，恰恰就表現在夾在美國霸權體系與東亞一體化之間的首鼠兩端。擺在日本面前的道路，只有兩條：一是，繼續以鄰為壑，再度走向戰爭積累的道路。以國家安全與區域和平為代價，協同美國建構區域集體安全機制，通過武器輸出來實現軍工大國化的夢想；二是，重回亞洲國家體系，走向自主外交的道路。充分運用在區域製造業網絡的優勢佈局，融入東亞一體化，成為維護東亞和平與發展所不可或缺的區域大國。後者，才是日本國家安全與經濟發展的活水源頭。

道歉認錯，承認戰爭罪行是日本重回亞洲大家庭的前提，也是日本國民對侵略歷史的自我救贖。要知道，所謂的「正常國家」，不僅僅是擁有強大的經濟與科技實力，擁有能夠獨立行使集體自衛權的戰爭機器，還包括你對戰爭的態度，以及是否與全世界大多數國家希望走向和平發展的普遍願望相向而行，搏回世人對你的尊敬。

四川發布「川台70條」 促台胞共享發展機遇

採訪／余里

四川省台辦9月5日表示，四川省日前正式發布實施《關於促進川台經濟文化交流合作的若干措施》（以下簡稱「川台70條」），以促進台胞共享四川發展機遇。「川台70條」分為兩部分：一為「擴大川台經貿合作，積極促進在投資和經濟合作領域給予台資企業與大陸企業同等待遇」，共31條；二為「推進川台人文交流，逐步為台灣同胞在川學習、創業、就業、生活提供與大陸同胞同等待遇」，共39條。

據四川省台辦工作人員介紹，在擴大川台經貿合作方面，四川鼓勵台資企業融入四川經濟發展，為台資企業在川做大做強提供政策支持，切實保障台資企業合法權益。具體做法包括支持台資企業投資電子信息、裝備制造、食品飲料、先進材料、能源化工等5大支柱產業和數字經濟；支持台灣地區貨物經中歐班列、「瀘州—武漢—台灣」江海聯運及「廈蓉歐」運輸進出口，為台資企業和台灣地區商品進出口提供通關便利；支持台資企業向「海峽兩岸產業合作區」和國家級、省級涉台園區集中聚集發展，允許在中國(四川)自貿試驗區、海峽兩岸產業合作區、台灣農民創業園、海峽兩岸青年創業基地新設立的台資企業按大陸企業申請註冊等。

在推進川台人文交流方面，四川支持台胞同等享受人文領域產業發展支持政策、人才引進支持政策、實習就業扶持政策、創新創業優惠政策及生活便利服務政策。具體做法包括支持台灣同胞參與打造川台影視產業合作基地及參與四川在海外舉辦的人文交流活動；對台灣圖書進口業務建立綠色通道、簡化審批流程；支持從台灣地區引進高層次人才，支持符合條件的台灣專業人才同等享受相應優惠政策和生活補貼、醫療保障、子女入學等人才待遇；支持省內企事業單位為台灣青年學生提供實習崗位等。



台灣大學生吳映蓁的大陸考古實習記

7月中旬，湖北「海峽兩岸考古教學交流基地」首個考古教學點在屈家嶺考古遺址公園掛牌，並迎來首批28名台灣師生交流參訪。剛從輔仁大學畢業的吳映蓁在實習中，歷經半個多月發掘，從田家集的一處探方，發現了兩袋碎陶片，還有陶紡輪、陶球、石鏹，最珍貴的是發掘一枚銅礦石。這是該址首次發現銅礦石。「老師說我很幸運，與考古很有緣分。」吳映蓁興奮地說。圖為吳映蓁與同在屈家嶺實習的學生交流。（新華社圖片，記者／余倫攝，湖北 荊門市）

打通惠台政策「最後一公里」 重慶發佈惠台「58條」引台胞台商熱議

採訪／劉恩黎

重慶近日發佈《關於促進渝台經濟文化交流合作的若干措施》（以下簡稱《若干措施》），內容涉及經濟、文化和就業創業等多個方面。《若干措施》正式出台後，引發在渝台胞台商熱議。

「58條措施正式落地，讓人欣喜。」廈門銀行重慶分行總經理助理張育洲說，作為在大陸工作的台胞，首先關注的是生活方面。如今台灣居民居住證申領在即，機場、高鐵等公共場所讀取台胞證件資訊的設備也同步升級，這讓台胞在大陸更加便利，更有「歸屬感」。張育洲也表示，措

施中鼓勵兩岸徵信機構開展合作，支持台資銀行接入大陸金融信用資料庫等，大大方便了所在銀行信貸徵信方面工作，也為就業創業的台胞在貸款方面提供更多便利。

在重慶生活多年的台胞陳亮認為，兩岸文化交流非常重要，重慶有不少抗戰文物和文化遺產。《若干措施》正式落地後，希望開展一些具有「向心力」的文化交流，讓島內青年多來重慶瞭解這段「家國史」。重慶好年代實業有限公司董事長黃光志說，這無疑為在渝台商提供了更廣闊平

台，有助更好拓展業務。「現在身邊一些做基建生意的夥伴已經開始對『一帶一路』沿線國家和地區進行考察，都希望能抓住這個機遇。」

重慶市台辦相關負責人表示，《若干措施》秉持「兩岸一家親」理念，進一步深化渝台經濟文化交流合作，逐步在投資和經濟合作領域加快給予台資企業與重慶企業同等待遇，逐步為台灣同胞在渝學習、創業、就業、生活提供同等待遇，努力打通惠台政策「最後一公里」。

學新知，交朋友——台灣學子在北京「上班」

7月26日，第三屆「台灣學子暑期文化實習月」活動在北京啟動，來自台灣的16名學生和北京高校的4名學生分成4組赴國家大劇院、首都博物館、首都圖書館等文化機構開啟為期近一個月的實習。翁千琛、潘家洋等4名台灣學生和1名大陸同學被分派到首都圖書館，圖為來自台灣的實習生們輪番帶領小朋友們作「毛毛蟲變蝴蝶」的互動式教學遊戲。（新華社圖片，記者／張漫子攝，北京 首都圖書館）



海峽兩岸科學家發表地磁倒轉重大發現

海峽兩岸學者近日研究發現，地磁倒轉速率或可快於預期，並提出地球磁場近150年來已減弱10%到15%，若持續加速減弱，未來或可發生地磁倒轉。該研究成果發表在國際知名期刊《美國科學院院報》上。台灣大學周佑民博士、福建省濕潤亞熱帶山地生態重點實驗室——省部共建國家重點實驗室培育基地的姜修洋教授和南方科技大學劉青松教授為研究論文共同第一作者，台灣大學沈川洲教授和周佑民博士為共同通訊作者。

為了研究歷史上地球磁場倒

轉的速度和過程，研究人員在遵義三星洞採到含有磁鐵礦的石筍標本，使用台灣大學地質系高精度的鉍鉍定年技術和中國科學院地質與地球物理所的低溫超導磁力儀分析，經四年測量最後取得180個古地磁資料及70個定年點，成功重建了發生在十萬年前、具有數十年際高解析度、歷時一萬五千年的地磁紀錄。

研究發現，在十萬年前地球磁場很弱且非常不穩定，石筍資料顯示出不斷重複發生、相似性極高的不對稱性地磁極南北飄移模式與週期。地磁極從正向僅需

一百到幾百年就快速倒轉到反向，隨後馬上反彈，先轉回到中低緯度區域，然後再歷經數百年到數千年才慢慢轉回高緯度的原正向位置。更驚人的是，研究發現，在九萬八千年前，地磁極僅需一百到兩百年之間，即可以從正向快速地完全倒轉到反向。福建省濕潤亞熱帶山地生態重點實驗室——省部共建國家重點實驗室培育基地，由科技部和福建省依託福建師範大學共同建設。福建省科技廳基礎處負責人表示，該研究論文分別受到國家自然科學基金和福建省科技廳資助。

Monthly Summary 本期新聞回顧

9/1 ● 台灣2018地方公職人員九合一選舉候選人申請登記已於8月31日截止，共有20, 993位候選人完成登記，將角逐11, 047個名額。

9/3 ● 由於擔心美國對從伊朗進口原油的國家進行制裁，日本主要石油批發商正準備從10月開始將暫停從伊朗進口原油。

9/3 ● 印度內政部表示，今年雨季以來印度洪災造成的死亡人數已超過1400人，其中受災最嚴重的喀拉拉邦死亡人數為488人，14個縣共有541.1萬人受災，145.2萬流離失所的災民被安置在賑災中心，5.7萬多公頃農作物遭到破壞。此外，北方邦和西孟加拉邦也受災嚴重，死亡人數均超過200人，共計近10萬公頃農作物遭到破壞。

9/3 ● 烏克蘭總統波羅申科說，烏方將餘本月底向俄羅斯告知不延長兩國友好合作和夥伴關係條約（烏俄友好條約）的決定。烏俄友好條約是烏俄兩國於1997年簽訂，並於1999年生效的。條約規定兩國承認蘇聯時期就已劃定的兩國邊界，一致同意通過和平方式解決一切爭端，但克里米亞入俄和頓巴斯衝突問題，烏俄關係近年急劇惡化。

9/3 ● 馬英九出席「1895～台灣大家族救亡圖存特展」並發表演講，受訪時他表示，除了台灣以外，韓國、美國好多個地方都有慰安婦銅像，日本朋友應該反省，為何這麼多國家還會豎立慰安婦的銅像？顯然是日本在此議題上表現得令大家都感覺不滿意。

9/5 ● 日前烏克蘭總統波羅申科向議會遞交了關於烏加入歐盟和北約的憲法修正案，該法案把加入歐盟和北約確定為烏國家戰略目標和各項內外政策的出發點，總統和政府分別是實現這一目標的擔保人和執行者。該修正案還建議取消憲法中關於允許外國可臨時租用烏境內軍事基地並在基地駐軍的內容。

9/6 ● 巴西總統候選人雅伊爾·博爾索納羅在競選活動中遇襲受傷，競選活動被迫中斷。博爾索納羅是在舉行競選活動中突遭匕首行刺受了輕傷，目前狀態良好。依據當地最新民調顯示，在沒有前總統盧拉參選的情況下，博爾索納羅的支持率為22%，領先於其他候選人。

9/6 ● 飛燕颱風4日強勢登陸日本，截至5日晚已造成11人死亡、600多人受傷。日本關西國際機場多項設施損壞，機場被迫關閉並一度與外界隔絕。關西國際機場內約有2650名旅客滯留，其中中國旅客1044人已由中國駐大阪總領館分六批安全撤離關西國際機場，包括香港同胞117人、澳門同胞5人和台灣同胞32人。

9/6 ● 台灣陸委會副主委兼發言人邱垂正在記者會上表示，台灣民眾領用中國大陸居住證不違反兩岸條例，但將會推動修法要求領用居住證者返台主動申報或委他人代辦，否則處以行政罰鍰。

9/7 ● 2018年中非合作論壇北京峰會已經落下帷幕。對於峰會達成的一系列重要成果，南非商界人士日前表示，中非合作論壇有助推中非雙邊經貿合作快速發展，期待未來中國對非投資更加深入。

專題「中非合作論壇」：對話而不對抗、結伴而不結盟



中非合作論壇各國與會者入場。

首屆「中國國際進口博覽會」的非洲身影

文編／江英士

擴大進口非洲商品特別是非資源類產品，支援非洲國家參加中國國際進口博覽會，支援設立自非洲進口貿易融資專項資金……

中非合作論壇北京峰會上，中國大陸向遠道而來的非洲朋友再次發出「邀請函」，歡迎他們參加即將於11月在上海舉辦的另一場盛會——首屆中國國際進口博覽會。

「摩洛哥企業一定會如約而至。」摩洛哥企業家聯合會主席說，目前非洲大多數國家加工製造能力有限，出口仍以原材料為主。此次大陸擴大自非洲進口非原材料的優惠措施，將有助於非洲貿易夥伴提升製造業水準。

貿易合作是中非合作中發展迅速，極具活力與潛力的領域。2017年中非貿易額實現兩位數增長，達到了1700億美元的規模。中國大陸不僅已連續9年成為非洲第一大貿易夥伴國，而且總體上與整個非洲大陸之間的貿易比較均衡。

在非洲開發銀行行長阿德西納看來，中非貿易無論是結構還是規模上，都還有很大的優化提升空間。他期待此次進口博覽會能

激勵非洲參展企業瞭解大陸消費者的需求，學習大陸工業化和產業升級的經驗，帶動更多有更高附加值的商品出口到中國大陸市場。

阿德西納說出了非洲工商界人士的心聲，這也是此次博覽會「入場券」一票難求的重要原因。

據大陸商務部副部長錢克明此前介紹，首屆中國國際進口博覽會在國際上引起了非常大的反響，很多國家都來做工作，想儘量多爭取一些展位。但中國還是把這些展位留下來，提供給非洲最不發達國家，希望幫助他們的產品走進中國大陸。

穆罕默德·希拉勒是埃及一家研發生產創新型環保肥料公司的副總裁，企業從去年開始向中國大陸出口產品。「我剛剛得知我的展位號。」他興奮地說，中國大陸市場大、潛力足，希望能抓住此次參展機遇，把大陸拓展為最大的出口目的地。

不少非洲工商界人士非常期待此次中國國際進口博覽會，認為這項務實的創新之舉，不僅將有效推動中非經貿合作向前發展，也將對促進全球貿易復甦發揮重要作用。

編按 2018「中非合作論壇」的《北京宣言》提到中非命運共同體，強調中非間「走對話而不對抗」、「結伴而不結盟」的國與國交往新路，共同支持聯合國為非洲自主和平行動提供可預見、可持續的資金支持，共同主張應對包括布雷頓森林體系機構在內的國際金融機構進行改革。同時，大陸也承諾支持非洲國家和非盟等地區組織以非洲方式自主解決非洲問題，陸方也願意根據非方需要，繼續建設性參與非洲熱點問題斡旋和調解。可以說，此屆中非合作論壇發布的《北京宣言》不但涉及到未來中非之間的戰略性合作，更對當前西方主導下的國際秩序，從開發中國家的角度提出不同的意見。

助推非洲產經發展的中國能量

位於衣索比亞東北部、距離首都阿迪斯阿貝巴350公里的阿法爾州有大片荒地。那裡海拔600多公尺，平均氣溫超過40攝氏度，水源充沛，適合蔬菜種植。然而，當地蔬菜產業卻受制於技術和資本瓶頸，當地百姓守著金地過窮日子。

如今，受益於中國大陸先進農業生產要素的注入，阿法爾州蔬菜種植業發展呈現出勃勃生機。今年46歲來自山東煙台的王德傑，在阿法爾州開闢了300多畝荒地種植菠菜、四季豆、冬瓜等蔬菜，供給阿迪斯阿貝巴市場。這個蔬菜園雇用了上百個當地工人，不僅解決了他們的溫飽問題，還讓其學會了蔬菜種植技術。

在這裡打工的年輕人穆罕默德父親早亡，家庭貧困，讀完小學就輟學在家。王德傑的菜園為穆罕默德提供了就業機會，讓他能邊掙錢邊學技術。穆罕默德說，他打算學會技術後自己也能夠搞蔬菜種植。如今，不少當地人已



中非企業家對接洽談。（新華社 張玉薇 攝）

經掌握了中國蔬菜種植技術，走上脫貧之路。

中國大陸農業資本技術與非洲田園聯姻的故事並不鮮見。番茄是肯亞最重要的蔬菜之一，上世紀末肯亞很多地方番茄畝產只有700斤左右。如今，在劉高瓊等中國大陸農技人員的不懈努力下，肯亞納庫魯溫室的番茄畝產可達上萬斤，不少肯亞農民掌握了大棚種植番茄的技術，並由此擺脫了貧困。

在「為非洲增產」的同時，中國技術在「為非洲充電」方面也有不俗表現。

今年38歲的加布魯是兩個孩子的母親，在阿迪斯阿貝巴開了家小咖啡館。幾年前咖啡館剛開業時，停電頗讓她頭痛。「那時，阿迪斯阿貝巴經常斷電，我得購置發電機，還要買燃料，店裡成本下不來，經營很困難。」

「現在也偶爾斷電，但是比以前好很多，發電機用得也少，咖啡店成本降低，生意也比以前好

採訪／王守寶

很多。」加布魯說。

如今，中國大陸企業與衣索比亞等國合作的清潔能源項目已漸成氣候。例如，中國電建就在衣索比亞承建了阿達瑪風電專案。該項目是撒哈拉以南最大、非洲第二大風電項目。專案採用中國資金、中國技術、中國標準、中國設備和中國建設，是大陸實現整體「走出去」的重要風電項目。

阿達瑪風電專案是中非合作開發非洲清潔能源的縮影。在安哥拉，葛洲壩集團承建的卡庫洛卡巴薩水電站於2017年8月開工。該水電站計畫在80個月內建成，將為當地提供近萬個就業崗位，建成後滿足安哥拉50%以上供電需求，將極大促進當地經濟及社會發展。

授人以魚，也要授人以漁。近年來，在人力資源培訓方面，中非合作也在不斷深化。就在上個月，大陸駐衣索比亞大使館為220名接受大陸政府教育援助的學員頒發了獎學金證書，隨後他們會前往大陸的大學進一步深造。據介紹，僅今年衣索比亞就派遣了1000多名學生到中國大陸學習。

中國「鐵路紅利」惠及東非大地

採訪／王守寶、張濤

今年27歲的阿塞夫已在亞吉鐵路工作3年有餘，他的工作地點位於距離衣索比亞首都阿迪斯阿貝巴100公里的亞吉鐵路阿達瑪車站。這位亞吉鐵路的最初建設者如今已成為車站一名負責人，管理著30多名員工。

亞吉鐵路由中國大陸中鐵二局集團有限公司和中國土木工程集團有限公司聯合承建，連接位於東非的衣索比亞和吉布提兩國首都，今年1月1日正式投入商業運營。這條客貨共線的鐵路全長752.7公里，是東非第一條現代電氣化鐵路。

原來阿迪斯阿貝巴和吉布提之間的貨運時間是一個星期左右，亞吉鐵路的通車將兩地客貨運時間縮短為13小時左右，這對乘客們來說無疑是巨大的紅利。

亞吉鐵路運營前半年，累計發送旅客5.5萬人次；7月份亞吉鐵路客運量再次大幅躍升，僅7月1日至27日就發送旅客2.1萬人次，每天早上列車接近滿員。

阿塞夫在大學裡學的是英語專業，畢業後在衣索比亞一家美國工程公司從事翻譯工作，工程結束後他就失業了。3年前，阿塞夫憑藉出色的英語和阿姆哈拉語（衣索比亞官方語言）能力，順

利進入亞吉鐵路工作，正式成為陸企的一員。

阿塞夫在亞吉鐵路的工資是一個月3500多比爾（約合4600元台幣），在當地屬中等偏上收入水準。此外，公司還為他提供住宿。他說，亞吉鐵路的修建和運營給年輕人帶來了眾多就業機會。鐵路對經濟社會發展的帶動作用也顯而易見。在衣索比亞首都郊外的拉布火車站，每天早上接送乘客的車輛川流不息。在車站外，不少人擺起攤位，專門出售礦泉水、零食和水果。

據亞吉鐵路運維聯合體人力資源總監王濤介紹，目前，衣索比亞至吉布提平均每天貨運列車達2.7對，大量滿載中國大陸等國產品的集裝箱從吉布提首都的港口通過鐵路運抵衣索比亞。

王濤說，作為衣索比亞和吉布提之間的運輸大動脈，鐵路很大程度上降低了物流成本，同時拉動了沿線經濟發展，這是鐵路帶來的最大紅利。

亞吉鐵路沿線還分佈著東方工業園、克林圖工業園、德雷達瓦工業園等數個位於衣索比亞境內的工業園區。亞吉鐵路的強大運能正日益成為沿線經濟社會發展的「加速器」。



列車員在亞吉鐵路一列列車上核實旅客車票。（新華社 王守寶 攝）

採訪／黃靈

「中國製造」助力阿爾及利亞工業振興

來自福建的大陸投資者何厚華以前做夢也想不到，他的實業夢想會在遙遠的北非國家阿爾及利亞實現。

何厚華投資的管材廠位於阿首都阿爾及爾以東40公里的布法里克工業區。在占地3000平方公尺的廠區內，兩條自動化管材生產線正在運行。乳白色的PPR排水管源源不斷地從機器上下線，工人們不停地將機器自動切割好的水管擺放在成品區。

何厚華說，工廠生產線24小時不停機，日產6噸管材，每天晚上都會被貨車全部拉走，供銷兩旺。但談到剛創業時的艱辛，他仍有一番感慨。

阿爾及利亞是非洲面積最大的國家，自然資源豐富。當地經濟主要依靠能源出口，民族工業實力較為薄弱。2014年起，阿政府為實現經濟多元化，鼓勵外來投資發展製造業。於是，越來越多的大陸投資者把資金和技術帶到這裡，「中國製造」的傳奇在這裡延續。

2016年，何厚華在老鄉介紹下來到阿爾及利亞。前期考察後，他決定在當地投資管材廠。「阿爾及利亞每年有不少新建住房，每套房子都需要上下水管道，而其國內產量滿足不了市場需求，

需要大量進口。當地政府為節省外匯，發展工業，出台不少政策鼓勵在當地建廠，這是一個非常好的投資機會。」

萬事開頭難。何厚華工廠的產品瞄準的是中高端管材市場，因為價格較高，通常經銷商一問價格就說「NO」。但何厚華堅持走高質高價路線，並未放棄品質以降低價格。他說，以往某些產品為降低價格而犧牲品質，在很多非洲國家成為粗製濫造的代名詞，中國大陸投資者有責任扭轉這種現象，「低質低價可以掙快錢，但高質高價才走得更遠」。

為顯示對自己產品的信心，何厚華將管材免費提供給經銷商，承諾賣出後再收款。幾個月後，他們的產品漸漸打開銷路，許多經銷商回饋顧客們在對比其他產品後，不少人會選擇他們的產品。如今，每週都有建築公司慕名前往何厚華的工廠商談供貨事宜。

一位阿爾及利亞經銷商說，為節省外匯，阿政府已禁止進口管材，原先一直使用歐洲高端產品的建築公司曾一籌莫展。在用過何厚華工廠的產品後，他們認為完全可以替代歐洲進口貨。

中國陝西汽車控股集團有限公司（陝汽集團）已進入阿市場十

本版合作媒體：新華社港台部

選擇，邁出一步的勇氣 台聯千人夏令營

文／顏巧俐（彰化師大應屆畢業生）

「終於到了！」午夜，一個個行李箱、一張張倦容從北京機場魚貫而出。從台灣到北京，一千八百多公里的距離，八小時的候機、五小時的飛行，在看到舉著「中華全國台灣同胞聯誼會」的清華大學志願者們時，長途跋涉的迷疲憊只剩下興奮與期待。

一個漫長的假期要留在家裡耍廢，還是要出去開拓視野？這句彷彿哈姆雷特「To be or not to be, that is a question.」直擊人心的拷問應該是許多大學生暑期內心的掙扎吧！一想到系主任在我們畢業典禮上的致詞「永遠不要選擇一條安逸的道路。」我揹起行囊來到大陸，走在深厚的文化、壯麗的山川、悠久的歷史，走出深遠的友誼、蓬勃的經濟、永久的回憶。

灰濛濛的，一早的天空，一如初出社會的心情。剛從大學畢業，成為社會新鮮人，會抱著熱情、理想，同時也會有對未來的不安與迷茫。聽說，大陸的經濟蒸蒸日上，聽說，到大陸發展才是上策，聽說……。來到北京，就是要藉由參訪企業，探未來發展的路，窺中國大陸的企業縮影，親自驗證「聽說」。

雙十一的消費奇蹟，見證了大陸互聯網的實力，而這次的中通企業參訪，更讓我們深刻的體悟到運輸產業鏈的與時俱進。藉由

人力的後勤作業，配合新研發的自動化科技，讓快遞的分配流程更加流暢、降低錯誤率，提升產能。從觀察參訪，我們多了解了在這社會佔有舉足輕重地位的貨物運輸產業，從貨物分配到行政工作，對於這項服務有更深刻的了解。另外，從長官的介紹當中，體認到企業的社會責任與願景，認識中通快遞期許自己的企業可以創造更多的就業機會，從企業的制度、福利也可以看出其對員工的重視與照顧，由中通快遞積極拓展海外據點，也可以看出企業的企圖心與競爭力。

雲層逐漸散去，傍晚的天空，柔和的、明亮的，一如我們參訪完的心情。中通快遞公司是大陸企業的縮影，見證了產業的發展與進步，或許專業不同，有志發展的方向未必一樣，卻讓我們了解中國大陸的產業環境能夠跟上時代的變遷，是人性化，在全球也有影響力，在考慮未來出路時，多了一個有前瞻性的選擇方向。企業參訪，讓我們收穫良多，讓我們更加看清猶抱琵琶半遮面的大陸工作環境。

除了到中通快遞參訪令我印象深刻之外，所有北京的行程因為有清華大學小夥伴的身影，而更加讓人懷念。忘不了第一天等待接機至凌晨的志願者們臉上洋溢的友善與熱情，手中好像還殘留著宵夜的餘溫，撫慰我們舟車勞

頓的心靈，貼心舉動帶來的感動充斥在整個房間中，香味不散。口音的不同、地域的差異並沒有造成我們之間交流的阻礙，每天數以萬計的步行，有彼此的陪伴，談著美食、文化、生活，聊著自己的興趣、夢想、未來。一張張大大的笑臉，同框出現在長城、頤和園、故宮、清大，滑動手機裡的相簿，那麼的自然、和諧，就像是好朋友一起旅行。因為有十了這群志願者的相隨，北京不再是陌生的歷史，清華也漸漸清晰。

記得一起吃麻辣香鍋時，邊喊著「好辣！」一邊往腫得像香腸的嘴裡送美食的逗趣場景，記得剛開始照相時尷尬又不失禮貌的微笑，以及後來自拍時瘋狂搶鏡頭的畫面，記得每天再疲憊不堪也要聚在一起玩桌遊「阿瓦隆」，或當詭譎奸詐的壞人，或成為名偵探柯南、燒腦找出真相的夜晚，記得北京閉幕典禮上，唱著「朋友一生一起走，那些日子不再有」，越想看清卻越來越朦朧的熟悉臉龐。這是一場天涯若比鄰的交遊，緣分讓我們相聚在光年之外，穿過時空的限制，或許哪天，他鄉遇故知，哪天，北京重遊，哪天，你們來到台灣，不管如何，2018年7月 9日開始的這五天一定在彼此的回憶裡，封存，典藏。

著名的自然敘事詩人佛洛斯特



千人夏令營學員們在頤和園，右一為作者。（夏潮聯合會）



中通快遞的辦公室一景。（夏潮聯合會）



中通快遞的物流作業一景。（夏潮聯合會）

曾說：「兩條路在林間分道，很可惜，我只能選擇一條，而此後風景將完全不同。」很幸運的，我選擇了這一條道路，來到北京開視野，了解大陸的經濟發展情勢、工作環境、另一種可能與希望，來到北京交朋友，認識因「無體育不清華」而每日刻苦段鍊

的有為青年們，跟一群眼裡發著光，對夢想與生活懷抱著熱忱的夥伴交流。邁出步伐、探索未知，需要跨出舒適圈的勇氣，這一條道路並不長，五天、數以萬計的一步一腳印，沿途的每一句話、每一幅畫面，造就了一輩子的

幫助老兵兩岸尋親的台灣女孩

採訪／陳君、查文曄（新華社記者）

颶風將至，八月的午後，台北長春路上一棟老舊公寓裡，一群人圍著輪椅上的老人，細訴73年的思念。

「一家人在一起真不容易。」九旬高齡的王淑蘭奶奶與從湖南跨海而來的11位親人一一握手，接受晚輩的問候。

看到這溫馨一幕，客廳一角的台灣女孩周思好濕了眼眶。這是她負責的大陸「今日頭條」網站「兩岸尋親」專案的第34個成功案例。該項目致力於幫助海峽兩岸失散家庭團聚，累計已成功幫助54個家庭。

「我們在用科技彌補歷史帶來的遺憾，讓不可能變成可能。」周思好說，能參與這個兩岸公益服務，在茫茫人海中幫分隔兩岸的親人圓夢，非常有意義。

王淑蘭生於1928年，年歲大了，只記得兒時最早住在湖南邵陽一個叫「烏鴉廟」的地方。當年抗戰軍興，她隨家人搬至湖南晃縣。後來父親離世，考慮到家計難持，1945年抗戰勝利後，她離家從軍，與家人斷了聯繫。1949年，王淑蘭隨軍來台，結婚生子，再沒回過湖南老家。1987年兩岸恢復交流後，她也曾托人帶信或請人協尋，卻始終沒有親人的消息。

年紀越大，思鄉越切。「外婆告訴我，她很遺憾連為母親立個碑的機會都沒有。」王淑蘭的外孫柯力群說，「如能找到家鄉親人，我希望替外婆完成心願。」

今年5月4日，柯力群發出電子郵件向「兩岸尋親」項目求助。周思好說，若按傳統方法實地走訪，循門牌號碼去找，那就是大海撈針。「所以我們把尋親資訊整理好，5月7日就通過『今日頭條』的地理推送，精準地『彈窗』給湖南邵陽用戶。」為加快尋親進程，專案組還把資訊轉給湖南當地志願者，請他們協助。「只用了25小時就在邵陽找到了王奶奶的親人。」周思好說。

「真的謝謝你們了！我此生無憾了！」王淑蘭老人拉著周思好的手說。

今年28歲的周思好是土生土長的台灣新北女孩，並非大陸去台老兵的後代。「一開始我不瞭解老兵的歷史，通過這個項目，慢慢瞭解那個大時代中很多小人物的故事，他們經歷了太多曲折和流離。」她說



，希望通過自己的努力讓老人們的晚年少點遺憾。

2013年台大畢業後，周思好進入媒體工作。跑教育新聞的她發現，越來越多大陸高校招收台灣學生。正好有朋友西進求學，她也思考：「我為什麼不試試呢？」

周思好說，身為新聞人，總想去更多地方走走看看。「兩岸交流越來越密切，如果我能去大陸念書、工作，對未來發展會更有助益。」

2015年，她考入北京大學新聞與傳播學院讀研究生。她笑稱在北大遇到各地「學霸」，自己的進取心也因此被更大激發出來。

北大畢業後，周思好應聘進入「今日頭條」的尋人專案，接手的第一個工作就是幫台灣老兵尋親。

「除了前3個兩岸尋親案例不是我經手的，剩下的我都參與了。」周思好說，老兵年事漸高，項目組同事常常是在和時間賽跑。

周思好印象最深的是幫助一位90歲蘇州籍老兵找到兩個妹妹。兄妹們通過網路視頻見面，臥病在床的小妹對著鏡頭說：「終於找到大哥了，好開心！」

當時天寒地凍，兄妹約定過完年春暖花開就返鄉團圓。可是，讓周思好難過的是，86歲的小妹沒能等到春天到來。

周思好感慨，老兵逐漸凋零，親情無法等待，要儘快幫助他們完成心願，不留遺憾。

90歲的蘇州籍老兵回鄉時與周思好合影，還準備了獎盃給周思好。（周思好供圖）



「兩岸一家親」微信表情包截圖。

蘇州推出「兩岸一家親」 微信表情包

為拉近兩岸青年距離，由蘇州市台辦開發推出的「兩岸一家親」表情包8月30日起正式在微信平台上线。

表情包的兩個小主人公，分別是身穿蘇式旗袍、頭戴市花桂花的蘇州女孩蘇蘇，和身穿印著台灣特有的、寓意「顧家」的藍鵲鳥圖案T恤的台灣男孩安安。表情包共有24款動圖表情，蘇蘇和安安分別以蘇州話和閩南話進行日常交流。

周思好低聲和眾人道別。她說，爸媽也在等她回家吃飯。

專題

「台灣人居住證」來了

居住證核發首日：
福建2080人申請

採訪／許雪毅

「前陣子有台灣青年問我怎麼在福州考駕照，現在有居住證就好辦了。」拿著剛到手的台灣居民居住證，福州市台胞投資企業協會會長陳奕廷笑顏逐開。

在福州南街派出所，陳奕廷第一個拿到台灣居民居住證。他說，越來越多台灣人來福州創業、生活，以後大家報名參加職業資格考試、辦理機動車登記等都更方便了。

「這是期待已久的好事！」在福州工作生活21年的陳奕廷說，福建是對台先行先試省份，以前我們用台胞證已經享受了很多同等待遇，



台灣人呂英志在福州市公安局展示剛領取的台灣居民居住證。（新華社 林善傳 攝）

在鄂台胞冒雨申請港澳台居民居住證

採訪／齊菲、吳植

「什麼是一家人？這就是最好的證明！」拿到居住證領取憑證的台灣人鄭佩育難掩心中的激動。

9月1日早上，鄭佩育冒著大雨來到武漢市礄口區政務服務中心，提交了相關申請材料。經確認，她是湖北省受理的首位申請港澳台居民居住證的台灣人。

今年48歲的鄭佩育上世紀90年代嫁到台灣，此後在台灣生活。2009年，她回到大陸，從事兩岸文化交流工作。鄭佩育得知港澳台居民可以申請居住證的消息以後她非常期待，受理首日就迫不及待地趕來辦理。

「以前因為台胞證位數的原因，不管去銀行開戶、在車站取票，還

是辦理駕駛證銷分、去景區買優惠套票都很麻煩。以後有了居住證，生活的方方面面都會便利很多。」鄭佩育說。

台灣人陳正浩2000年婚後隨愛人在武漢定居，目前供職於一家IT公司。他帶著兩個兒子前來辦理港澳台居民居住證。他說，以前他要提前開具很多證明以備不時之需，現



有了居住證，能省去很多麻煩。

在江漢區政務服務中心，武漢台企協會會長蕭永瑞也前來申請辦理居住證。她說，居住證雖然只是一張小小的卡片，但能解決台灣人日常的很多麻煩。「它給了我們歸屬感，讓大家成為真正的一家人。」據瞭解，湖北各地共設置了168個受理點，20個工作日即可領取證件。

國台辦：
居住證與稅收
無對應關係

文編／吳松山

《港澳台居民居住證申領發放辦法》全文：

第一條 為便利港澳台居民在內地（大陸）工作、學習、生活，保障港澳台居民合法權益，根據《居住證暫行條例》的有關規定，制定本辦法。

第二條 港澳台居民前往內地（大陸）居住半年以上，符合有合法穩定就業、合法穩定住所、連續就讀條件之一的，根據本人意願，可以依照本辦法的規定申請領取居住證。

未滿十六周歲的港澳台居民，可以由監護人代為申請領取居住證。

第三條 港澳台居民居住證記載的內容包括：姓名、性別、出生日期、居住地住址、公民身份號碼、本人相片、指紋資訊、證件有效期限、簽發機關、簽發次數、港澳台居民出入境證件號碼。

公民身份號碼由公安機關按照公民身份號碼國家標準編制。香港居民公民身份號碼位址碼使用810000，澳門居民公民身份號碼位址碼使用820000，台灣居民公民身份號碼位址碼使用830000。

第四條 各級公安機關應當積極

近日常有台灣業者表示，台灣居民如果在大陸申領居住證，以後可能要在大陸繳納全球個人所得稅。大陸國務院台辦發言人馬曉光表示，經向相關主管部門求證《港澳台居民居住證

申領發放辦法》有關規定與相關稅收規定沒有對應關係。台灣人不會僅因申領居住證而改變其在大陸的納稅身份和納稅義務，也不會僅因領取了居住證而在大陸負有全球所得納稅義務。

居民出入境證件，向居住地縣級人民政府公安機關指定的公安派出所或者戶政辦證大廳提交本人居住地住址、就業、就讀等證明材料。

居住地住址證明包括房屋租賃合同、房屋產權證明文件、購房合同或者房屋出租人、用人單位、就讀學校出具的住宿證明等；就業證明包括工商營業執照、勞動合同、用人單位出具的勞動關係證明或者其他能夠證明有合法穩定就業的材料等；就讀證明包括學生證、就讀學校出具的其他能夠證明連續就讀的材料等。

第九條 居住證有效期滿、證件損壞難以辨認或者居住地變更的，持證人可以換領新證；居住證丟失的，可以申請補領。換領補領新證時，應當交驗本人港澳台居民出入境證件。

換領新證時，應當交回原證。

第十條 港澳台居民申請領取、換領、補領居住證，符合辦理條件的，受理申請的公安機關應當自受理之日起20個工作日內發放居住證；交通不便的地區，辦理時間可以適當延長，但延長的時間不得超過10個工作日。

第十一條 港澳台居民在內地（大陸）從事有關活動，需要證明身份的，有權使用居住證證明身份，有關單位及其工作人員不得拒絕。

第十二條 港澳台居民居住證持有人在居住地依法享受勞動就業，參加社會保險，繳存、提取和使用住房公積金的權利。縣級以上人民政府及其有關部門應當為港澳台居民居住證持有人提供下列基本公共服務：

（一）義務教育；

（二）基本公共就業服務；

（三）基本公共衛生服務；

（四）公共文化體育服務；

（五）法律援助和其他法律服務；

（六）國家及居住地規定的其他基本公共服務。

第十三條 港澳台居民居住證持有人在內地（大陸）享受下列便利：

（一）乘坐國內航班、火車等交通運輸工具；

（二）住宿旅館；

（三）辦理銀行、保險、證券和期貨等金融業務；

（四）與內地（大陸）居民同等待遇購物、購買公園及各類文體場館門票、進行文化娛樂商旅等消費活動；

（五）在居住地辦理機動車登記；

（六）在居住地申領機動車駕駛證；

（七）在居住地報名參加職業資格考試、申請授予職業資格；

（八）在居住地辦理生育服務登記；

（九）國家及居住地規定的其他便利。

第十四條 國家機關及其工作人員對在工作過程中知悉的居住證持有人個人資訊，應當予以保密。

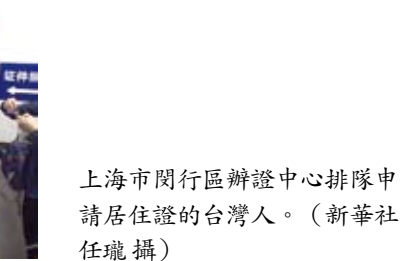
第十五條 港澳台居民居住證持證人有下列情形之一的，其所持居住證應當由簽發機關宣佈作廢：

（一）喪失港澳台居民身份的；

（二）使用虛假證明材料騙領港澳台居民居住證的；

（三）可能對國家主權、安全、榮譽和利益造成危害的；

（四）港澳台居民出入境證件被註銷、收繳或者宣佈作廢的（正常換補發情形除外）。



上海市閘行區辦證中心排隊申請居住證的台灣人。（新華社 任曉 攝）

第十六條 違反規定辦理、使用居住證的，依照《居住證暫行條例》的有關規定予以處罰。

國家機關及其工作人員違反居住證管理相關規定的，依法給予處分；構成犯罪的，依法追究刑事責任。

第十七條 首次申請領取居住證，免收證件工本費。換領、補領居住證，應當繳納證件工本費。具體收費辦法參照《居住證暫行條例》的有關規定執行。

第十八條 港澳台居民遷入內地（大陸）落戶定居的，按照有關規定辦理，不適用本辦法。

十九條 本辦法所稱「港澳台居民」是「港澳居民」和「台灣居民」的統稱。其中，「港澳居民」是指在香港、澳門特別行政區定居且不具有內地戶籍的中國公民；「台灣居民」是指在台灣地區定居且不具有大陸戶籍的中國公民。

本辦法所稱「港澳台居民居住證」，包括中華人民共和國港澳居民居住證、中華人民共和國台灣居民居住證。

本辦法所稱「港澳台居民出入境證件」，包括港澳居民來往內地通行證、五年期台灣居民來往大陸通行證。

第二十條 省、自治區、直轄市人民政府可以結合本行政區域綜合承載能力和經濟社會發展需要等因素，根據本辦法制定實施細則。

第二十一條 本辦法自2018年9月1日起施行。（完）



顧客在冰櫃前選購冰酪。(新華社 蔡馨逸 攝)

台灣創意遇上陝西味道

採訪／蔡馨逸（新華社記者）

炎熱的天氣讓這間小店客人爆滿。北京遊客小夏盯著冰櫃裡口味奇特的冰淇淋「舉棋不定」，試吃了醃糟味、油潑辣子味、紅棗味才做出選擇。和很多年輕顧客一樣，小夏舉起冰淇淋對著招牌「陝拾三」拍照上網「打卡」。

因為富有特色，主營冰酪和糕點的「陝拾三」倍受年輕人青睞。少為人知的是，這個「發現陝西真實好滋味」的創意來自一位台灣創業者。他叫巫春燁，在西安已工作生活了近20年。

巫春燁最早從事婚紗攝影行業。1999年，跟隨公司業務發展腳步，他從台灣「西進」大陸。經過苦心經營，公司在陝西站穩腳跟，開了3家連鎖店，規模逐年擴大。

「付出的代價是沒時間照顧家人，沒工夫和朋友娛樂，學會了經商卻忘記了快樂。」巫春燁回憶說。於是，他在2013年下決心「轉換跑道」。

當時巫春燁已在西安成家生子。也許是西安在生命中留下太多印記，這個台灣男人自然而然將人生「下半場」選定在這個大陸西部重鎮，展開新的事業征程。作為中華文明的重要發祥地，

陝西擁有兵馬俑、黃帝陵、壺口瀑布、華山等眾多文化、自然景觀，每年吸引數百萬的海內外遊客。巫春燁注意到，市面上陝西特產雖多，加工成伴手禮的卻寥寥無幾。「也許這片空白就是屬於我們的廣闊天地。」他與同樣想做一番事業的好友一拍即合。

同年，第一家「陝拾三」在西安美食聚集的回坊開業。櫥窗上寫著「忒色」「克里馬擦」「聊扎咧」等陝西方言，擺著石磨、獨輪車、麥簍子等農具，不少人猜測這是家普通的泡饅店，走進店內才發現真相。

顯然，這個「台灣郎」已經深諳「陝西味」。之所以選擇做冰酪和糕點，是因為巫春燁發現，這兩種食品能很好體現陝西特色農產品的滋味。

「陝拾三」應季開發冰酪，推出以陝西當季水果和特色農產品為原料，用義大利冰淇淋工藝製作的產品多達18種；糕點則分為秦酥和秦黃酥兩種，以紅棗和核桃、鴨蛋黃為餡料、由酥皮包裹烤製而成。

好滋味離不開好食材。「陝拾三」店鋪裡貼著一張陝西地圖，對應產地標著黃龍薄皮核桃、洛川紅富士蘋果、大荔黑皮西瓜等

特色農產品，說明了食材的來源。

為了選好食材，巫春燁和朋友花了一年時間調研考察。秦酥做餡的紅棗選自黃土高原上的榆林市佳縣。當地自然條件利於紅棗生長，栽培果樹歷史悠久，近年來更大力發展有機農業，種植和生產過程禁止使用化肥、農藥。「陝西豐富的物產和農戶對農產品品質的嚴格把控，增強了我們做好產品的信心。」他說。

回頭看跨過海峽、扎根陝西的近20年時光，巫春燁深有體悟，坦言這次創業讓自己重新「品味」陝西。他說，人們常說陝西歷史悠久、物產豐富，經由踩在腳下的古城磚、吃在口中的農產品，印象才能成為更真切的具象。

20多歲來大陸發展，在西安成家立業，40歲又自立品牌，這個台灣子弟身上似乎也已經糅合了西北漢子的一些特質。第五家分店即將開業，巫春燁享受著全力以赴的過程。在他的故事裡，「相遇」的不止是台灣創意與陝西味道，應該還有「愛拼才會贏」的性格與達觀的生活態度。

「我想和時間做朋友，在這座韻味雋永的古都開一間經得起時間檢驗的老店。」巫春燁說。



台灣大學生昆山實習工作場景。（圖片由受訪者提供）

夢想拼搏在昆山 台灣學子昆山實習記

採訪／何磊靜（新華社記者）

「我會永遠記得，這個夏天，我們在昆山為了夢想拼搏！」8月31日晚，在江蘇昆山舉行的台灣大學生暑期實習結業儀式上，106位台灣學子縱情高歌，任憑感動的淚水噙滿眼眶，久久不願散場。

「年輕只有一次，所以我選擇踏出舒適圈，努力逐夢，就來昆山了。」來自台灣政治大學的劉宥伶激動地談起實習的初衷。她直言在長達兩個月的實習裡，自己收穫了珍貴的大陸工作經驗，拓展了視野，也發現了自身不足。「在這裡我找到了一份感興趣的工作，能盡情發揮。」

劉宥伶在台灣學廣告學，此次在蘇州瑪雅概念文化傳媒有限公司從事文案工作，恰好專業對口。「撰寫活動文案、製作電影道具、設計節慶圖文、參與紀錄片拍攝……兩個月後我似乎更接近一名傳媒人了。」劉宥伶笑著說，這段日子見證著自己的進步與成熟。

昆山是兩岸經貿文化交流最頻繁的地區之一，有10餘萬台灣人扎根生活。這次實習吸引了兩岸39所高校的106名台灣大學生參與，其中包括台灣清華大學、台灣政治大學等34所台灣高校的學生。

此次實習活動既包含傳統製造業、金融機構、新興產業，還特別增設了司法、醫療、環保、社區服務等基層實習崗位，提供了包括街道辦事處、司法局、環保局、民政局等7家行政事業單位和19家企業的106個崗位。

「這是一次有溫度的實習。」

台灣大學生林上哲在當地民政局福利院擔任實習老師，特意自費買了電吉他，希望用音樂引起孤兒和殘障兒童的學習興趣，「碰到小問題的時候，熱心的同事會立刻伸出援手，感覺很溫暖」。

「這也是一次收穫滿滿的經歷。」學法律的陳怡安說，她馬上去北京大學讀研究生，這次實習讓自己提前熟悉並適應了大陸的法律環境。陳怡安在當地司法局和律師事務所實習，跟著自己的實習導師接觸辦案流程、出庭調解、準備證據資料等，讓她對兩岸司法的異同也有了更深的認知。

「我找到了未來的發展方向，等畢業就計畫留大陸工作了。」陳怡安說。在這次實習中，已經有1名台灣學生與當地企業簽約，成為正式員工。

「我們對大陸也有了更深的感受。」在昆山亭林街道辦事處實習的歐詠瑄對當地社區治理印象深刻。「和台灣不同，這裡的社區採取網格式管理，每個工作人員負責一個網格巡視工作，很有效率。」歐詠瑄說，社區還有日間照料中心，專門負責社區老人的膳食和保健服務，而且非常注重垃圾管理，都是台灣可以學習的地方。

開學在即，但「實習情難忘」。接受記者採訪時，台灣學生紛紛表示將以更大的熱情投入到學業中去，未來爭取再來昆山「上班」。

「未來，我們又將以什麼姿態回到這裡呢？未完待續，值得期待！」劉宥伶說。



大陸「共享護士」來了，約嗎？

文／風清揚

進入老齡社會，登門入戶的護理服務成為大陸許多家庭的需要。而「互聯網+醫療」的興起，護理資源下沉的改革，給滿足這一需求帶來曙光。現在，在大陸的部分省市已開始嘗試護士多點執業、共享護理服務等，「共享護士」應運而生。「共享護士」就是依托大數據、雲計算等技術，通過智能化、科學手段及平台化管理，使患者及家人與優質護理資源高效、精準對接，滿足不同人群的需求。

「共享護士」悄然來襲

張大爺80歲了，只有一個獨生女兒，每當生病需要去醫院，都是女兒陪著。有了上門服務的共享護士，張大爺說，小病小痛再也不用去醫院取號排隊折騰半天，省去了很多不必要的麻煩。張大爺的女兒說，「以前只要父親生病上醫院，我就得請假。現在好了，有了共享護士，至少可以分擔一些，能上門的就不必去醫院了。」

對於相關醫務人員來說，他們也是非常樂意的。「上門服務一般都是下班後，可以很好增加額外收入，又不耽擱工作。」護士小李說，她做上門護士已經有半年多，接單上百次，每月都能增加收入幾千塊，收益頗豐。

伴隨著共享經濟的風靡，繼共

享單車後，共享充電寶、共享雨傘、共享健身房等共享經濟後來，共享護士又隨之興起。共享護士的實質是通過APP打通病人及病人家屬和醫療服務間的傳統壁壘，讓病人坐在家中就能享受到傳統的醫療服務。換句話說，只要打開手機APP下單，就能足不出戶預約專業護士上門提供打針、換藥等護理服務。

「互聯網+醫療」帶來的服務享受

在大陸，如果在手機應用商店內，輸入「護士」、「共享」等檢索詞，很快就會出現幾款有關「共享護士」的APP。註冊，提交用戶名和密碼後，你已經成為其中一款APP的用戶，可以選擇「護士上門」、「護士陪診」等服務了。

這些平台主要提供打針、輸液、採血、換藥、拆線、霧化治療等各類基礎護理服務，以及保胎針、產後護理等母嬰護理服務。患者在手機上進行註冊和身份認證後，選擇所需服務，上傳醫療機構開具的處方、藥品、病歷等就醫證明，即可下單預約護士。訂單通過審核後才能接受上門服務。

目前各大「網約護士」平台尚無統一定價標準，但主要包含護理服務費和交通費兩部分。張

大爺的女兒認為，共享護士的收費雖然相對於醫院要高一些，但如果算上去醫院需要家人陪同，來來回回折騰半天，算上車費、掛號費等費用，共享護士APP的收費並不高。使用「共享護士」APP一鍵下單，就會有附近護士接單，上門服務，服務態度也更好，既方便又便宜。

約還是不約？

針對大陸共享護士這個新興行業，也有很多市民不能夠接受和理解。他們認為，因APP對護士的身份都嚴格保密，客戶無法第一時間分辨該護士的具體信息；而且共享護士上門護理，服務內容廣泛，即便是最簡單的打針、輸液，也存在著意外情況。那，一旦遇到出現意外，由此產生的責任誰來承擔呢？

專家認為，不能因此一棍子打死，也要看到共享護士背後群眾的正當需求。「對於家中子女不在身邊的老年人而言，如果能有上門服務的共享護士，的確是一大惠民之舉。對於護士來說，也可以通過共享護士服務體現自身價值。」

同時，專家提醒，相關平台和機構還需要加強監管，在准入、保險、平台責任等多方面加強引導和規範。只有規範了才會讓人放心使用。



戀上睡美人：上饒靈山

文／文彬

上饒，古稱饒州、信州，為江西省下轄地級行政區（市），位於江西省东北部。上饒東聯浙江、南挺福建、北接安徽，處於長三角經濟區、海西經濟區、鄱陽湖生態經濟區三區交匯處。自古就有「上乘富饒、生態之都」「八方通衢」和「豫章第一門戶」之稱。上饒名山勝跡眾多，早在唐朝就已是旅遊勝地，歷代官宦名流、文人墨客留下的觀光遊記、詩詞歌詠數不勝數。境內擁有豐富的山水景觀、紅色革命遺址和古色文化遺存。

靈山風景名勝區地處上饒市上饒縣北部，景區面積達160平方公里。靈山自然環境獨特，地質構造複雜，地貌類型多樣，是道、佛二教聖地，靈山被道家書列為「天下第三十三福地」。因山脈連綿起伏猶如一位側躺著入睡的江南美女而被世人讚譽為「睡美人」。

上饒靈山是一個集渡假休閒、觀光體驗、宗教朝覲為一體的山岳型風景名勝區。這裡一山一水，一草一石，都具有靈、峻、秀、奇、險、幻的特色。霧靄煙嵐，奇峰怪石，飛瀑流泉，幽洞險谷，無處不顯靈山的自然美；茂林修竹、石樹佳木、瓊花瑤草，無論冬夏時時都展示它的生態美；群猴騰躍，異獸嬉戲，百鳥和鳴，以及獨具的桂花魚等小動物，賦予靈山一種生命動感和無窮的野趣。遍布靈山的寺廟、

亭塔等古建築，使人文景觀和自然景觀相互輝映，使之更具靈氣，更加嫵媚。

回首看靈山，八里多的山峰都是倒石奇觀，處處可見靈動的花崗岩，被大自然改造成形態各異的，有靈性而又動態的靈石。這些山峰和巨石蜿蜒於山霧之中，就如同蛟龍的龍脊一般，叫它「中華龍脊」是再美不過的了。南宋詞人辛棄疾當年從這個角度欣賞著這般美景，然後這樣寫它「疊嶂西馳，萬馬回旋，眾山欲東。」在詞人眼裡，靈山千峰萬壑的山巒，或「西馳」或「東向」，如同千千萬萬匹矯健的駿馬在廣闊的草原上來回奔馳。這樣的描寫太形象了！在大詞人的眼中它不是靜止的，經過他這一描述，這山活起來了，動起來了！靈山的美石美景還有很多很多，靜等看客們去為它們——命名！

此外，靈山梯田一貫以奇秀、靈動展示著它的綽約風姿，尤其是在春插和秋收季節，更是別樣風情，色彩繽紛。春天插秧前，梯田開始放水，這時的梯田亮晶晶，水靈靈，天晴時水面倒映藍天白雲，下雨時薄霧繚繞，如此美景令人不飲也會醉倒；秋天稻子成熟，金黃的稻田、金黃的天空、金黃的落葉，秋高氣爽人也爽。

柚城抗日史話

不能忘記的一段悲壯歷史

文／張卓如

台南市麻豆區是柚子的故鄉，所以有「柚城」之稱。在今年「八二三水災」前夕，筆者赴麻豆作文史考察的路上，沿路看到兩旁的柚子樹上結實纍纍，讓人垂涎欲滴。但一早風和日麗的天氣，到了中午時而下起間歇性的滂沱大雨；下午從中山高北上時，進入嘉義縣境就已遇上暴雨，這是一個從台灣海峽逐漸逼近陸地的低氣壓所帶來的西南氣流。幾天後從新聞畫面看到麻豆不少的柚子樹泡在水裡；而嘉義縣境內很多地方也淹成一片水鄉澤國。讓這兩個地方的災民感同身受。其實，曾文溪以北的麻豆等地，在清代原屬於嘉義縣的管轄範圍。當時是全省人口眾多的縣份，且物產豐富、人文薈萃，鄉土意識濃厚。但因在乙未戰爭中受到南北兩股日軍夾攻，人口損失慘重，而這一段悲壯歷史也逐漸不為人所知。

麻豆的尚武風氣

清康熙三十六年（1697年），清代地理學家郁永河由台南出發，經新市（新港社）、善化（目嘉溜灣社）、麻豆社，沿途所見蔗田與糖廍製糖景色，有感抒寫竹枝詞：「蔗田萬頃碧萋萋，一望龍蔥路欲迷；細載都來糖廍裡，只留蔗葉餉群犀。」隨後，麻豆地區的糖廍林立，所以，1891年來台灣考察的日本駐華外交官上野專一在《台灣島實踐錄》，將曾文溪以北的麻豆及蕭壠（今台南市佳里區）、大武壠（原指玉井，因1788年將大武壠巡檢司衙門遷至今日的善化地區故名）列為台灣糖業重要產區，到了日據時期設立新式糖廠，稱總爺、佳里、善化糖廠。

清代，位於麻豆東郊的寮仔廍（今麻豆區寮廊里）仕紳鄭邦榮因擁有不少的糖廍產業而致富，資產逾數萬圓。他同時也是嘉義縣學的武生員（秀才）。而在這次「八二三水災」受創不輕的埤頭里，位於麻豆市街的西郊，清代為埤頭庄。相傳為明鄭部從王世興所拓墾，此人因有軍功而被賜跑馬一日為墾地；「埤頭陳家」早年因

尚武風盛，曾設有「武館」以培訓子弟，所以稱為「武館內陳家」。陳邦昌和其叔陳祥鴻也皆為嘉義縣學的武生員。1895年乙未，台灣割讓給日本。麻豆地方深具民族意識，先民不願淪為「大日本帝國臣民」，紛紛揭竿起義，參加保鄉衛國義軍行列。麻豆保聯庄總局長郭黃恭，號召保內各庄籌組義軍，武生鄭邦榮、陳邦昌等熱烈響應。參與抗日的義軍成員大都以各庄頭具有武功底子的麻豆宋江陣武生和隊員為主，「埤頭」為首要發起地。宋江陣據說是師法威繼光的「鴛鴦陣」蛻變衍化而來，在操練上，講究陣勢，他們一字排開，然後以宋江鼓權充戰鼓，開始迎敵。故現今在麻豆境內仍可看到宋江陣的廟會活動。



郭黃恭先生遺像。

麻豆基督教慘案

1895年中秋節過後，西南氣流減弱，正是日軍大舉入侵南台灣的時節。伏見宮貞愛親王所率的第四旅團配合從彰化陸路南下嘉義之北白川宮能久親王所率的日軍，於1895年10月10日這天，在澎湖基督教林學恭牧師領導下，在嘉義布袋登陸。11日，佔領鹽水港街（今台南市鹽水區）。正當日軍節節進逼麻豆時，當時居住在麻豆

的基督教徒被誣指「通匪」（願做「大日本帝國順良民」），導致10月14日（農曆八月二十六日）發生相互殘殺，共有十九名基督徒和非基督徒遇害，其中有三名教徒是居住在大埤頭庄的「廟仔後」。而當時文武兼備的許件義士（武生鄭邦榮內兄），於該日因見「大日本帝國順民」白布於麻豆街西角入口（今許件烈士祠附近）縋飛，率眾聲討，雙方互動干戈，義士和諸多同志不幸慘遭劍戟刺斃，壯烈成仁。



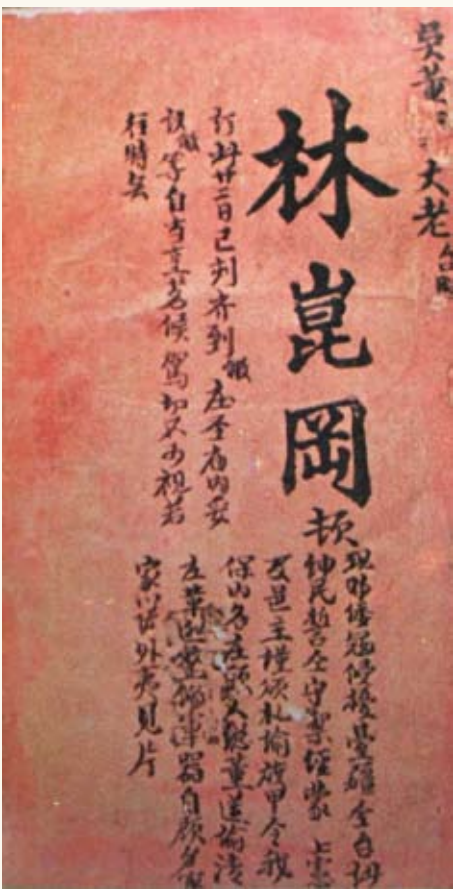
許件烈士祠。

但根據日本軍官的事後調查，當時信奉英國耶穌教(基督教)者屬社會下層人士居多，和一般人民相處並不融洽，雙方早已在心中互相敵視，所以才發生此一事件。

麻豆義民的抗日

日軍攻陷鹽水港街後，兵分二路，一路進犯急水溪畔的鐵線橋街；一路沿海岸道進攻八掌溪畔的渡仔頭庄（今台南市北門區錦湖村里）。16日，據守在急水溪畔鯤鯓廟（今南鯤鯓代天府）的義軍，在沈芳徽與林崑岡的領導下，對日軍發動一波又一波的攻擊，雙方激戰、衝殺搏鬥，戰況慘烈。13日，麻豆保聯庄總局長郭黃恭所號召武生鄭邦榮、陳邦昌等，聯合東角（麻豆區東角里）和巷口（麻豆區巷口里）武生郭黃池、柯文祥等人，所組織的抗日義勇軍成員，往鐵線橋方向集結，伺機攻擊進佔鐵線橋街的日軍。

鐵線橋街是位於鹽水港街南近六公里的一個小城鎮。清代時，鐵線橋濱臨港灣，小型船隻如舢舨可從台灣海峽沿急水溪直上，在現在的通濟宮大埕前泊岸，來往貨



嘉義志士林崑岡邀請抗日簡帖。

物以米糧、鹽糖為主，由此可知，這裡是陸路交通與大陸通商航路的駁運站，也是嘉義縣通往台南府的南北大道經過之處，是鄰近村社的經濟中心。以前在通濟宮南邊，往中營、茅港尾的小路上，如要渡過急水溪，需通過私人私設繳「過橋費」的浮橋。不久因縱貫公路另闢他處，加上港口淤塞，人口外流，鐵線橋街的繁華景象逐日褪色，慢慢走下坡，淪落為寒村。但在1895年，鐵線橋街不但是寒村，而是扼守急水溪的重要交通孔道，所以，日軍一登陸布袋，第一步棋就是佔領鐵線橋街。

10月12日，日軍從鹽水港街出發，大約沿著今天的台十九甲，佔領鐵線橋，搜索茅港尾方向。該隊於當日中午前抵達鐵線橋街。該日，義軍查知鐵線橋街已被日軍佔領，遂由四面八方往鐵線橋街集結，將其團團圍住，又搬出三門舊式大砲架設在

（文轉13版）



今中山高仍經過鐵線橋。



鐵線橋通濟宮廟埕前的清代古石碑。

（文接12版）

鐵線橋街南面的中庄（台南市下營區紅毛厝北）以為主力，所有義軍藏匿附近茂密的甘蔗園裡，伺機對日軍展開攻勢。隔日天未亮時就鼓聲四起，早上7:00左右義軍先是出現在鐵線橋街西面，接著南北也有義軍，而到9:00左右東面也出現義軍，義軍包圍鐵線橋街，但無法攻入，約在11:00時撤退。據日方說法參與此次戰鬥的有550多人，2人負傷；義軍約2000人，約100多人死，但按《台南縣志》的說法：「日軍侵入鐵線橋街，亦遭義軍柯文祥、郭黃池所襲擊，死傷四十三人。日軍激怒，捕殺無辜良民五百餘人，村落悉被焚毀。」

10月14日在海外船中滯留之日本南進軍司令部長官高島鞆之助，得知抗日軍激烈的抵抗後。對日軍下達撲仔腳（今之朴子）以南急水溪間地方匪賊掃攘之命令，以為南進先立懲戒的目的。貞愛親王收到軍部命令後，15日，派軍剿討急水溪右岸各

發射火炮的方向砲擊義軍火炮隊，並迅速向鹽水港街請求援軍，軍司令部不敢怠慢，立即增援鐵線橋街，義軍最後不支往西與西南撤退。該戰役，義軍據傳有七、八十餘名死傷。陳邦昌及陳朝參等多人血濺沙場，武生鄭邦榮漏夜逃生倖免一死。因為是日是「農曆八月二十九日」，所以麻豆當地年年此日有「廿九陣」的祭典（做忌）。

駐守在台南的民主國大將軍劉永福在得知日軍大舉入侵嘉義後，派劉光明率領福字軍等六營前往曾文溪增援，19日增援麻豆，20日退到曾文溪左岸抵抗日軍主力。埤仔尾庄（台南市麻豆區埤子尾）先民盧鬧盛，當年也參加該場戰役，在善化「東勢宅庄」（今善化糖廠東側）陣亡。

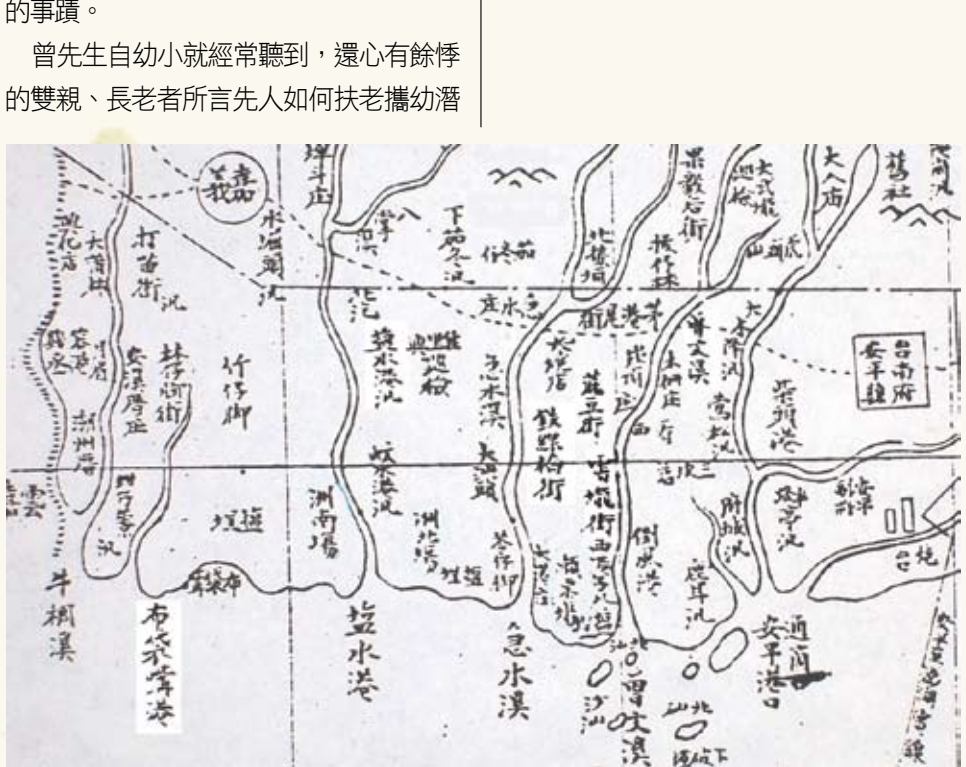
麻豆事後的清庄

1895年10月11日，鐵線橋街的庄民，聞說日軍已登陸，料想日軍一定會很快就會渡過急水溪攻打這裡，作為前進台南的前哨站，因此全庄一千多戶，一夜之內紛紛逃離，他們說這是「走番仔反」。所謂「走番仔反」就是當時老百姓躲避日軍入侵而逃難的普遍說法。在今日佳里國中附近的廣安宮，還奉祀著兩千多抗日戰士的英靈，遇害的無辜百姓則有五千人左右。這是現年八十多歲，佳里鎮佳里興的曾旺萊在其所著《蕭壠走番仔反》一書中所訴說的事蹟。

曾先生自幼就經常聽到，還心有餘悸的雙親、長老所言先人如何扶老攜幼潛

入大溝逃難，仍遭日軍屠殺的「走番仔反」悲慘故事。只因為蕭壠是嘉義海線的戰敗義軍及百姓最後的堡壘之一。而其鄰近的麻豆，在「走番仔反」時，海埔（今麻豆海埔里）張姓，綽號「九齒組仔」也是抗日義勇軍成員，曾在「海埔庄北」，以一具「開將」砲擊由鐵線橋南下的日軍，導至「海埔庄」和「客仔寮庄」（今麻豆區客子寮）日後慘遭日軍燒燬庄社報復。另外，麻豆街有位名叫洪麟者，因抗拒日軍慘遭追殺而亡，為平息無謂困擾，於是 by 地主倡建小祠祭拜，此小祠之所以謂之「萬姓公」而不稱「洪麟烈士祠」，乃因麻豆後班庄（今麻豆區麻口里南）廢庄後，有很多無主孤魂寄祀於此，故將祠號稱為麻豆後班庄「萬姓公」，以合乎祭祀對象。日本平定台灣後，對麻豆施行清庄政策。今麻豆區巷口里「順應公」小祠一帶原為大池塘，及遍植刺竹大壕溝，日警曾假此處權充處決刑場，不少抗日英靈，含冤命喪於此。

台灣和中國大陸內地一樣是一個鬼神信仰度誠的地方，大廟小祠林立，小祠大體以「有應公」為主體，供奉極富忠孝節義典範的英靈；抗日烈士是忠孝節義的行為，如天時、地利、人和配合得宜，很有可能搖身化為「大廟神明」，或屈居小祠當位有應公，身份雖不同，但同樣享受眾信香火。



清代的嘉義縣地圖。曾文溪以北的麻(蕭)壠街、霄(蕭)壠街、塩(鹽)水港、鐵線橋街等(明亮處)都位在該縣境內。

湘三統： 2018年8月湖南紀行

文／趙剛

旅行還是很讓人長見識的。好比，以前是知道湖南人愛吃辣，是比四川人「不怕辣」還高一等級的「怕不辣」，但我並不知道，其實，湘菜的辣，其實是一個歷史事件，是明末引入包括辣椒在內的南美作物，這才讓辣椒成為湘菜不可或缺的食材。因此，要說湖南人天生愛吃辣，是比較勉強的。更何況，追根究底，今天所謂「湖南人」，也不是從神農黃帝以來就世代代定居湖南。中國歷史上的人口流動太厲害了。以前，我聽過「湖廣填四川」，但我這回才知道還有「江西填湖廣」。據信，湖南人毛主席的家族就是原籍江西。這些大規模人口流動，很多是發生於改朝換代的大變局之際，例如元末明初、明末清初。還有，以前我老是聽說中國文化裡很重要的「圓桌文化」，大家同肴共桌而食，這回才知道，其實中國人的主要飲宴方式曾經還是以「分案而食」（有點兒像是今天日韓的「個人定食」那樣）為主要方式，而且還一直延續到宋之前。所以，旅行讓人長見識，也從而有機會讓人不會因閉塞而自以為是；把人為的、歷史的，說成是「天然的」。如今，除了日月星辰山川之外，我質疑一切「自然的」，尤其是當有權者特別如此宣稱時，而之所以如此又往往並非由於可憐的閉塞。

以上是我八月中下旬與眾多新舊友好在一個炙熱的，有著雷陣雨的午後，在長沙的「湖南博物館」所取得的一點點小見識。



本文作者趙剛。

這個博物館以「馬王堆」的漢墓出土文物為其鎮館之寶而聞名中外。但去了才知道，「馬王」是俗傳，其實是一個侯爵的墓。侯爵的夫人名叫辛追，她有保存相對完好的屍身，給逛博物館的人三五成群嘖嘖嗟嗟俯瞰探望。於是我當場不免想像（也許多餘），辛追若有靈，她會覺得不勝其擾嗎？人民是有知的權利。但是，如何讓觀看合禮合情，使死者與生者皆得其宜，恐怕還是得有一番斟酌吧。這裡暗藏著中國人情理與西方博物學的衝撞。

自助旅行有自助旅行的好處，跟團也有跟團的好處。後者可能猶有勝之——如果導遊超優的話。我們這回的帶隊導遊就特別好，有「金牌導遊」之名。但除了他之外，我們所有訪查之處的導覽，也都可以讓人豎兩個大姆哥。那位湖南大學的、理著平頭（湖南漢子好像特別喜歡推平頭）、青色衫褲，神采奕奕的導覽老



嶽麓書院山門。

師，就特別能讓人記著他。整座嶽麓山，在他的深情講說下，似乎都跟著中國近現代史微微地律動起來了。這位專業是馬列學說的老師，險險地站在長沙會戰國軍指揮官薛岳建在山窪裡的戰地指揮所前的水池邊，面對著太平遊客的我們，不時舉起手，好像特定又好似籠統地指向八方山巔，說如今這座鬱鬱蔥蔥的山，當初哪一塊方寸之地沒有流過傷痛的、戰死的國軍的血呢？「青山處處埋忠骨」竟而不是詩。對於這樣地以超越國界線，重新以全世界的、全民族的反法西斯帝國主義侵略抗日戰爭的感情與視野看歷史，讓我感動。怎麼在今天亡史喪本媚日反中無所不用其極的台灣當權者的操弄之下，重新將台灣的近現當代歷史與全中國與全世界的反法西斯帝國主義鬥爭的環節，重新扣合起來，是歷史給吾輩的挑戰。國民黨領導的抗日固然不應抹煞，台灣從乙未以來的不絕的、英勇的人民抗日也應牢記。

在嶽麓山上，有一株一千七百餘歲的，植於漢晉之時的羅漢松，竟然在千百年間挺過天雷地火與日寇狂轟，真是不容易。這棵老樹，那真是蒼勁崢嶸。青衫導覽說他每年都帶學生來這兒看這動起來了。這位專業是馬列學說的老師，險險地站在長沙會戰國軍指揮官薛岳建在山窪裡的戰地指揮所前的水池邊，面對著太平遊客的我們，不時舉起手，好像特定又好似籠統地指向八方山巔，說如今這座鬱鬱蔥蔥的山，當初哪一塊方寸之地沒有流過傷痛的、戰死的國軍的血呢？「青山處處埋忠骨」竟而不是詩。對於這樣地以超越國界線，重新以全世界的、全民族的反法西斯帝國主義鬥爭的環節，重新扣合起來，是歷史給吾輩的挑戰。國民黨領導的抗日固然不應抹煞，台灣從乙未以來的不絕的、英勇的人民抗日也應牢記。

在嶽麓山上，有一株一千七百餘歲的，植於漢晉之時的羅漢松，竟然在千百年間挺過天雷地火

，會讀書，會打仗。在這個耕、讀、軍的「傳統」中，我們看到了湖南人的某種「篤實」（也許正是反映在「會養豬」上頭的）的文化與精神傳統，不分左右，在這裡與那裡明滅著。我在曾國藩故居（與家書）中看到它，在新民學會的舊址中也看到它，在國民黨企圖振作自己的（但失敗了的）努力中，也看到這股湖湘精神。我不太知道該怎麼準確描述那種精神，但大約是一種因看到中國封建文化末期所展現出來的虛偽因循作戲扯淡的精神狀況，而萌生的自覺、悔悟與力行吧。因此，有中共「建黨先聲」之稱的「新民學會」的五條紀律的頭一條就是「不虛偽」，而新會員入會的四條標準中，頭兩條就是「純潔」與「誠懇」。而時間拉回更早的十九世紀中，從曾國藩侯氏的建築就能清晰感受這種精神。我從來沒見過說著這種語言的中國古建築，格局雖大，但顯露的不是奢華繁複驕貴而是剛毅簡單樸實；沒見到哪怕是一根雕樑畫棟。我在所有這些之中看到了從曾胡羅江到蔡和森毛澤東到丁玲——這是湖南，以及魯迅陳映真——這是跨出了湖南以至於全中國，幾乎是所有志士面對中國狀況所構思的一條中國道路，而其中最重要的就是道德與思想主體的重構。動盪革命年代需要它，太平反腐年代需要的不會更少。而一個矯情作戲的島嶼，也許更需要它。

於是，在常德人丁玲的紀念館中，最讓我感動的就是她有一種

（文轉15版）



丁玲。

（文接14版）

真誠的信念，而我會感動難道不是因為我欠缺？人能無私的付出，不容易，能犧牲更不容易，但如果經過付出與犧牲，所得來的卻是見疑與侮辱，而這個人卻能不忘初心，無悔地堅持下去，那就極不容易了。而這大概就是丁玲的寫照吧。資料豐富的紀念館裡，最讓我震撼的，卻是這麼一句話：「人，只要有一種信念，有所追求，什麼艱苦都能忍受，什麼環境也都能適應。」上了車，我和莉青說，我還算幸運的，在這個逼仄的島嶼上，也遇過有信念有追求的人，那就是陳映真先生與卑南族的頭目哈古，雖然他二人所相信與所追求的並不同，但都因為內在的真實，而散發了光與熱。其實，坐在我們后座的那位看起來那麼風趣隨和時出驚人甚至噴飯之語的林先生，又



丁玲紀念館中的丁玲讀書照。

何嘗不是？他幾十年來的信念與追求，就是把被政治與學術所壓制掩蓋扭曲的那段原本纏繞於兩岸之間的霧峰林家的家族史，當然也是中國近代的國族史，給說清楚。從他那總是以「我們家」啟始的敘事，讓我對當代台灣史編纂的鬼影幢幢、黑洞處處，更能體會一二。

常德市風光秀麗宜游宜居，連我這個路過的人都起了小住個一年半載的想頭——雖然自知是一無厘頭狂想，畢竟，豈止是秦，什麼都避不了，我跟秀慧說，桃花源記其實是一篇反烏托邦文字，而劉子驥先生也不真是什麼「高尚士也」；那是陶氏反諷。根據考證，常德，古稱武陵，恰恰是陶淵明筆下的桃花源的所在。導遊郭先生也是一位朗讀者，給全車人朗讀了「桃花源記」：晉太原中，武陵人，捕魚為業……我也不知道哪根筋過敏了，在聽到「男女衣著，悉如外人」時，感動莫名。後來，我琢磨我的感動，大概是一種對於不論世變如何，而文化傳統卻不輟如斯的想像的感動吧。孔子衣袍右紉，到漢馬王堆時，右紉如故。同樣，桃花源裡的老少雖然自有時空，卻依然還是在那個所從來的文化共同體之中。這太奇異了！大概就是由於這個跨時空的一體感、斷中的不斷，讓我感動吧。所以，當我聽到一個同行朋友提



楊開慧紀念館。

出另一種解釋：「悉如外人」的「外人」是「外國人」（也就是與晉時之人不侔的秦時之人）時，我特別悵然。

一個人總得要屬於某種大於自己的整體吧。這並不是專屬「右翼」的感情，左翼也需要，而且不只是「階級」感情，也要有一種被傳統、被反帝，被反殖所灌溉的「民族」感情。這經常是不矛盾的，尤其是當我們放眼於第

三世界之中時。在憑弔楊開慧故居時，我聽到導覽女士轉述的一句話，也為之感動。她說，毛主席告訴才獲悉在抗日戰爭中已經死了多年的兒子而處於悲傷的楊家老人說：「他已經和千千萬萬的年輕人一樣為國家犧牲了。請你們不用難過（大意）。」我和藍波說，毛澤東真會安慰人啊，藍波點頭。的確，當生死大事被賦予了一種大於自己的意義時，

那就超越了具體的生死，從而，安慰了生者的至親。湖南行，讓我有機會登岳陽樓，清風徐來，一觀浩渺，遙想滕范。更讓我聆聽並想像那從陶淵明到曾國藩到毛澤東（以及其他無數先行者）所傳遞下來的夙昔典型。我跟自己說，他們仨大概也象徵了一種「湘三統」吧。那麼，何不並古今、超左右，一而通之！

大陸影劇非洲熱播 讓非洲觀眾看懂：最難的是翻譯

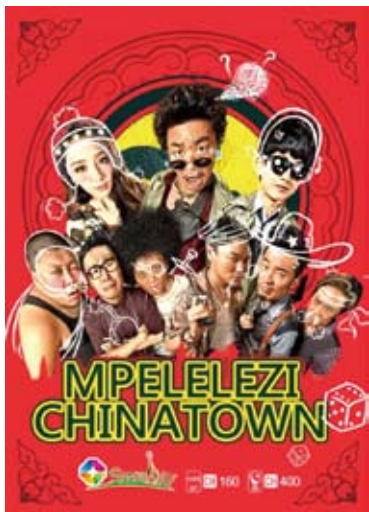
文編／土撥鼠

陸媒《中國日報》近日報導了一則大陸國產影視作品在非洲上映並熱播的消息。

今年年初，《唐人街探案2》在大陸熱映，而遠在非洲坦尚尼亞、肯亞和烏干達的非洲觀眾也看了《唐探》！去年4月，豪薩語版的《舌尖上的中國2》在尼日播出，尼日觀眾也隔著螢幕聞到了麻辣火鍋的香氣。去年7月，英語版的《捉妖記》也在南非、坦尚尼亞、肯亞、尼日等國與非洲觀眾見面。

隨著越來越多的電視、電影被譯製成英語、法語、斯瓦希里語和豪薩語，很多非洲人愛上了大陸的電視、電影。從《媳婦的美好時代》開始，每年都有不少大陸影視作品在非洲播出，受到非洲觀眾的歡迎。從早期的《奮鬥》《杜拉拉升職記》，到後來的《花千骨》《平凡的世界》。《射雕英雄傳》等經典作品更是數次重播。楊冪、胡歌、趙麗穎、迪麗熱巴等大陸新生代影視劇演員在非洲也有了大批粉絲。

很多非洲觀眾追陸劇，和演員也有很大關係。是先喜歡這個演員，再去追他（她）的劇。比如趙麗穎在演火了《花千骨》之後，很多非洲觀眾就到網上搜，要



斯瓦希里語版《唐人街探案2》海報。（網路圖片）

求播她的《楚喬傳》。楊冪演過《親愛的翻譯官》之後，很多觀眾就要求播出《三生三世，十里桃花》。

由於中非文化背景的不同，如果翻譯失當，非洲觀眾可能會對內容不知所云，更嚴重的是可能會造成冒犯。例如，在陸劇《奮鬥》中女主角夏琳試婚紗時，有句台詞大意是自己「曬黑了」，「穿婚紗不好看」。這反映了當時中國大陸女性好膚白（fair skin）的審美特點。但面對非洲觀眾，說「黑」是「不美的」顯然不合適，需要多加斟酌。

又如，來自肯亞的翻譯人員負責從英語譯為斯瓦希里語。非洲



非洲配音員為大陸影劇節目配音。（網路圖片）

觀眾通常不能明白「風水」「雞年」「狗年」這樣的表達，因此，在翻譯中就會盡量用通俗的語言講明白，比如在翻譯「風水」時，會強調這是中國人所相信的一種傳統文化，也即通常會遵循一定的家具擺放模式等。

類似的問題數不勝數。在陸劇《大貓兒追愛記》中，劇中人物被診斷得了艾滋病，但最後發現他並未得艾滋病，只是一場烏龍。心裡的石頭落了地，他開心地唱起了紅歌，其中有一句歌詞「社會主義好」，英語翻譯者把該句翻成「多麼美妙的世界啊！」（What a Wonderful World），並且讓配音演員唱了出來。

對非洲觀眾來講，把「社會主義好」翻譯成了「美好的世界」，效果很好。既體現對非洲國家政治制度的尊重，也同樣表達了劇中人物的心情。

將中文的詞意翻譯成非洲觀眾理解的概念，最難的要數《三生三世》裡的「轉世」一詞。非洲觀眾可能沒有「轉世」的概念，因此，劇中錯綜複雜的人物關係是難以讓非洲觀眾看懂的。如果處理不好，非洲觀眾就有可能無法理解這個「轉世」撐起來的劇情。

那麼，一部非洲觀眾能看懂的譯製片是如何做出來的呢？總的來說，從原片到成片主要分為譯製和配音兩個部分，首先是翻譯劇本，將劇本標註上角色名、時碼和相關表演提示等。其次對照視頻翻譯。大語種（如英語），直接進行翻譯；小語種（如斯瓦希里語）會用英語作橋樑語言，再翻譯成對應語言。翻譯中會建立術語庫，以固定高頻詞譯法。

該報導指出，影視劇是人們現實生活的反應。在增進中非兩國人民了解的過程中，影視劇的作用不容小覷。只有彼此相互了解，才能夠相知。而相知的工作恰恰是媒體應該做的事情。通過大陸影視劇這個重要的窗口，非洲觀眾可以了解真正的中國。

實際上，大陸影視劇圈粉非洲觀眾，只是中非文化交流的一部分。目前，中非已建立130多對友好城市，每年赴非旅遊的大陸遊客超過百萬人次，中非青年大聯歡、中非智庫論壇、中非媒體合作論壇等人文交流活動陸續成功舉行。



英語版《捉妖記》。（網路圖片）

因為《媳婦的美好時代》在非洲熱播，劇中女主海清被坦尚尼亞政府聘為「野生動物保護大使」。（網路圖片）

新報是以兩岸就學就業、民間交流，及關注兩岸最新動向為主要內容的專業報，目前為雙周刊，隔週發行1.5萬份，期待你將這份用心與好讀的報紙推薦給朋友們，也歡迎富有兩岸交流經驗的朋友投稿。				
全台新報索取點				
【中正區】 牯嶺街小劇場（牯嶺街） 河岸留言 茉莉二手書店公館店 茉莉二手書店台大店 誠品書店台大店 台北國際藝術村 東吳大學城區部遊藝廣場 胡思2手書店 【北投區】 蘭台藝廊 尖斜咖啡探索食堂 【中山區】 穆勒咖啡館 實踐大學誠品書店 【松山區】 城市舞台 台北皇冠小劇場 台北當代藝術館 【大安區】 騰魔師Cafe'	若水堂 台北市立圖書館 院子咖啡 BASTILLE CAFE師大店 BASTILLE CAFE台大店 BASTILLE CAFE溫州店 秋水堂書店 唐山書店 山外書店 女巫店 書林出版社 【萬華區】 誠品書店西門店 【信義區】 誠品書店信義店 【文山區】 世新大學傳播大廈 政治大學政大書城 【士林區】 胡思2手書店 【新北市】 有河Book	阿布仔香草廚房 老柴咖啡館 小小書房 甘樂文創 一鏡食肆 新莊金豐興銀樓 【中壢市】 小時代2手書店 The Path Coffee house 去流浪咖啡廳 想氣藝文空間 【新竹市】 若水堂 水木書苑 江山藝改所 【新竹縣】 金百萬彩券行(湖口) 【南投縣】 河堤慢食 【台中市】 東海書苑 東海和平咖啡館	敦煌書店東海店 若水堂 20號倉庫 莊園烘培咖啡 當代福影城 【豐原區】 真善美學苑 【南投市】 不二茗門 【雲林縣】 虎尾厝 SALON 【台南】 成功大學圖文部 若水堂 米荳麥蒔蔬烘培咖啡 【高雄】 高雄市立文化中心 誠品書店大遠百店 誠品書店大立店 誠品書店大統店 若水堂	【花蓮】 39食堂 時光二手書店 白狗公寓(民宿) 【澎湖】 澎湖科技大學圖書館 離島藝文空間
				
				拜訪兩岸新報的網頁